

# PROM

## Translation Server 9.5



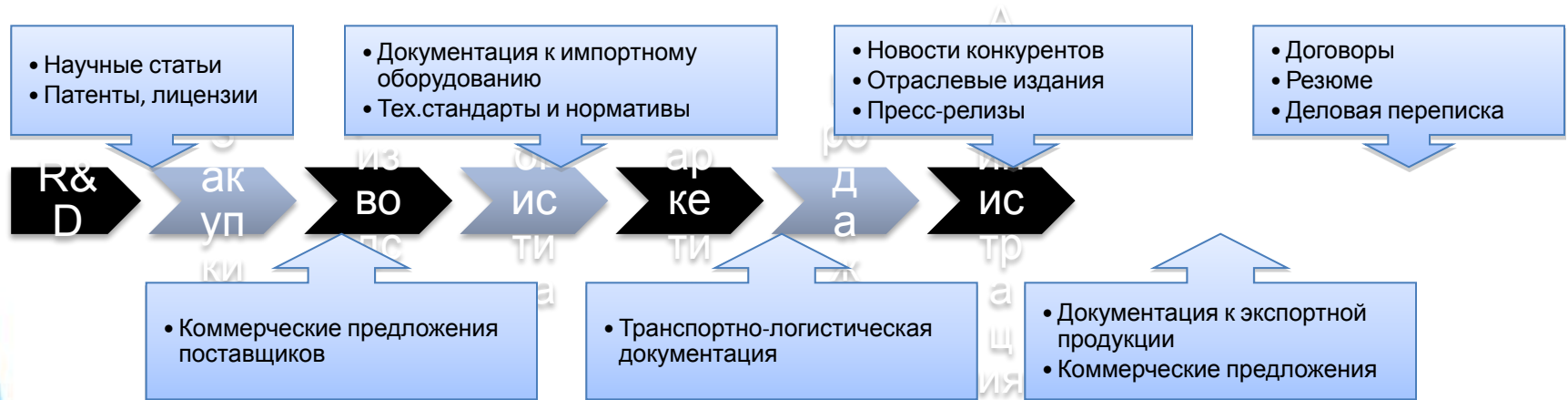
# Отрасли, в которых используются переводчики PROMT

- Государственные учреждения
- Банки
- Энергетика
- Нефть и газ
- Горнодобывающая и металлургическая промышленность
- КБ, НИИ и исследовательские центры
- Образовательные учреждения

# Откуда появляются материалы для перевода?

- Импорт оборудования, технологий, компонентов
- Экспорт продукции
- Зарубежные акционеры
- Зарубежные филиалы
- Изучение международного опыта
- Участие в международных ассоциациях, комитетах

# Объем материалов для перевода



- Объем полезной иноязычной информации непрерывно растет
- Работать с иностранными текстами придется почти в любом отделе современной компании

# PROMT Translation Server 9.!



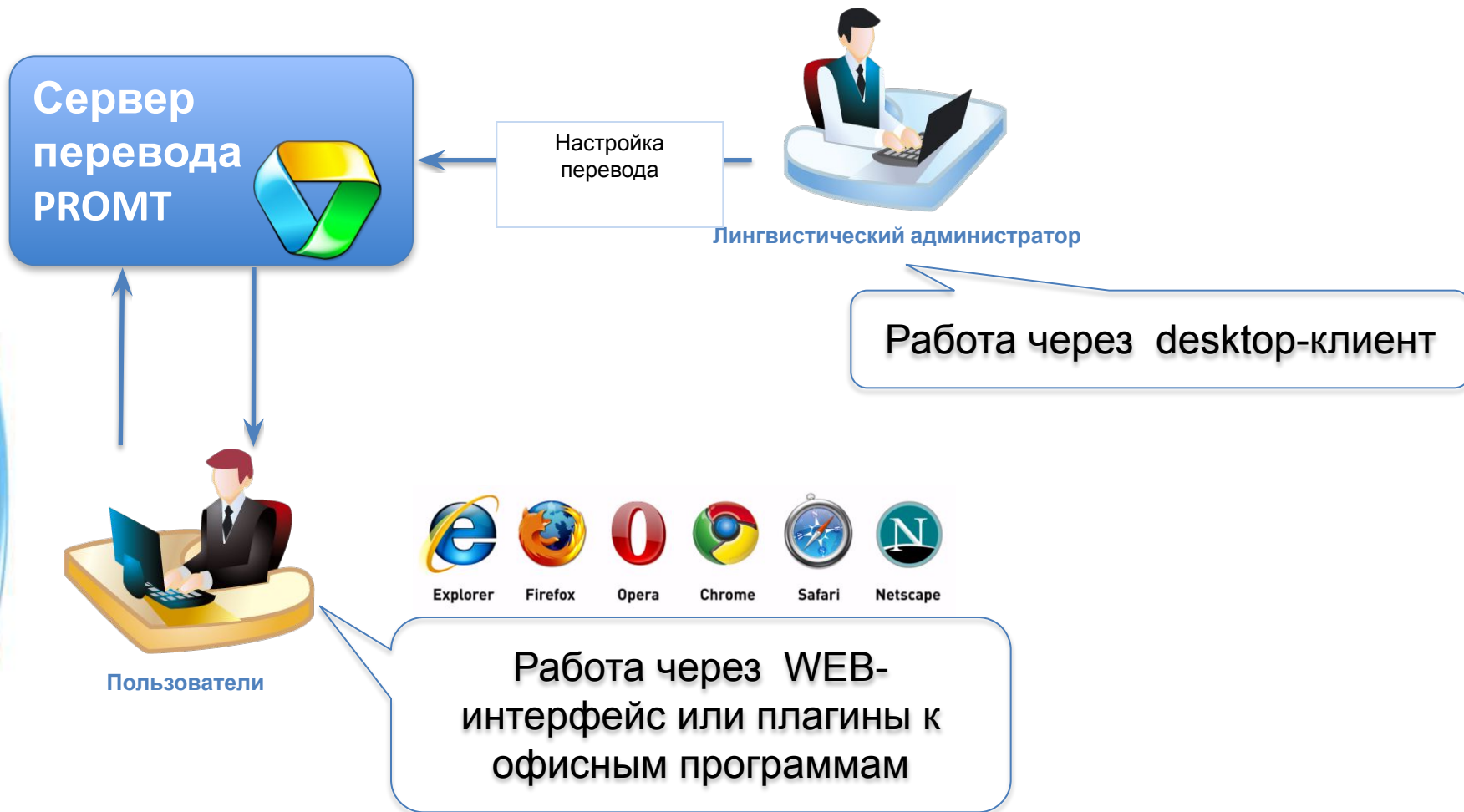
Серверная версия переводчика **PROMT**,  
предназначенная для перевода текста различных  
форматов

Не требует установки на персональный компьютер  
пользователя

## Для кого?

- **Для всех офисных сотрудников**
- Большой штат сотрудников/ часто происходят изменения штата
- Географически рассредоточенные филиалы
- Корпоративный Intranet портал
- Удаленный и мобильный доступ

# PTS 9.5: Схема работы



# PTS 9.5: Основные функции



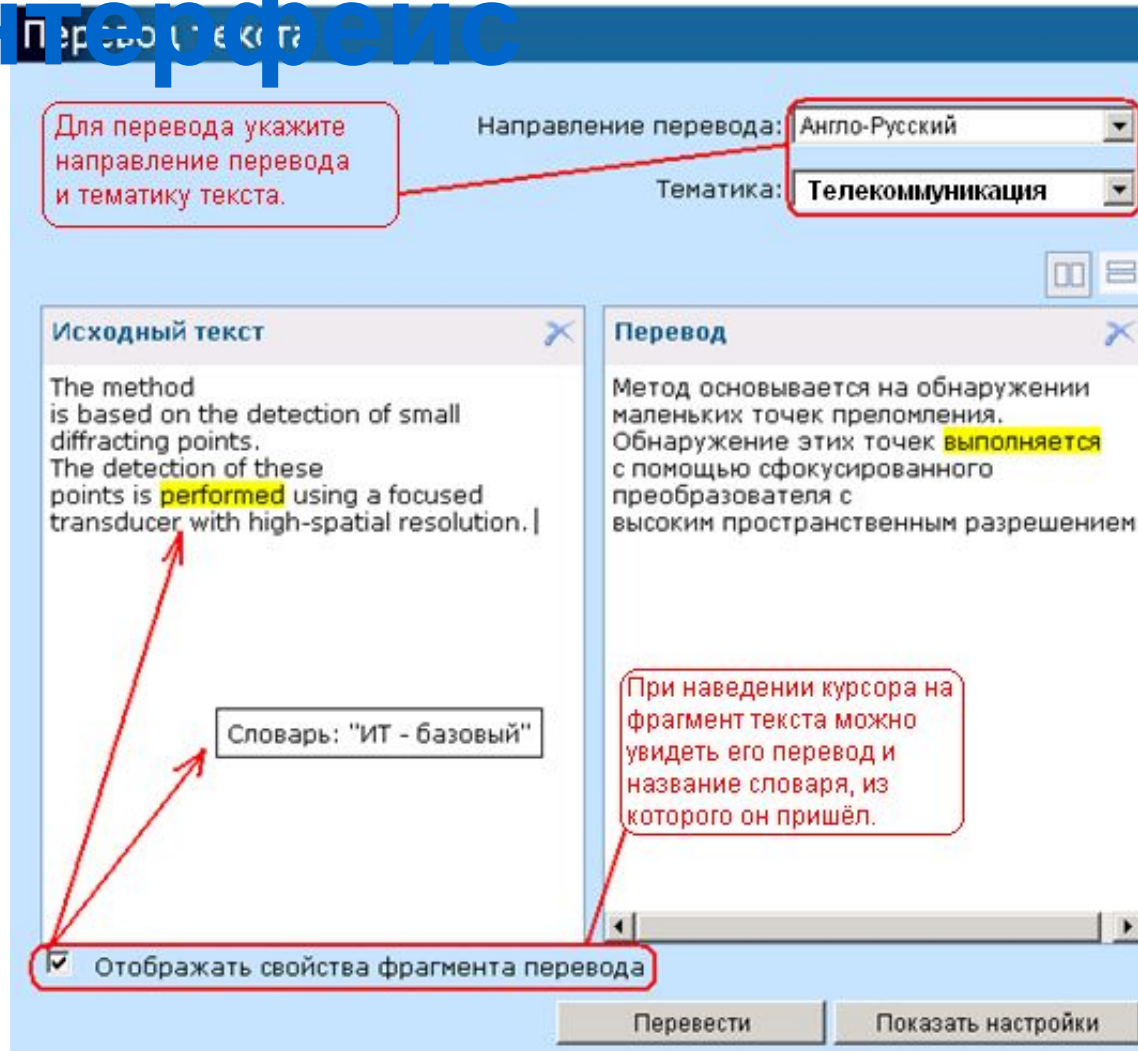
- Доступ к переводу в любой момент через любой браузер.
- Перевод в режиме реального времени.
- Встраивание функции перевода во все основные офисные приложения.
- Перевод документов в форматах Word, Excel, PowerPoint, PDF
- Перевод веб-страниц и составление поисковых запросов на иностранном языке без ухода с нужной страницы.
- Управление терминологией (словари, глоссарии) и Style Guide компании: использование, создание, хранение
- Возможность настройки перевода

# PTS 9.5: Преимущества

- Простота использования
- Подключение новых рабочих мест мгновенно, без участия ИТ-специалистов
- Доступ откуда угодно: из дома, в командировке, в удаленном офисе
- На стороне клиента нет ограничений на используемую операционную систему и браузеры
- Расширенный список языков



# Перевод через веб-интерфейс



Для перевода укажите направление перевода и тематику текста.

Направление перевода: **Англо-Русский**

Тематика: **Телекоммуникация**

**Исходный текст**

The method is based on the detection of small diffracting points. The detection of these points is **performed** using a focused transducer with high-spatial resolution. |

**Перевод**

Метод основывается на обнаружении маленьких точек преломления. Обнаружение этих точек **выполняется** с помощью сфокусированного преобразователя с высоким пространственным разрешением.

Словарь: "ИТ - базовый"

При наведении курсора на фрагмент текста можно увидеть его перевод и название словаря, из которого он пришёл.

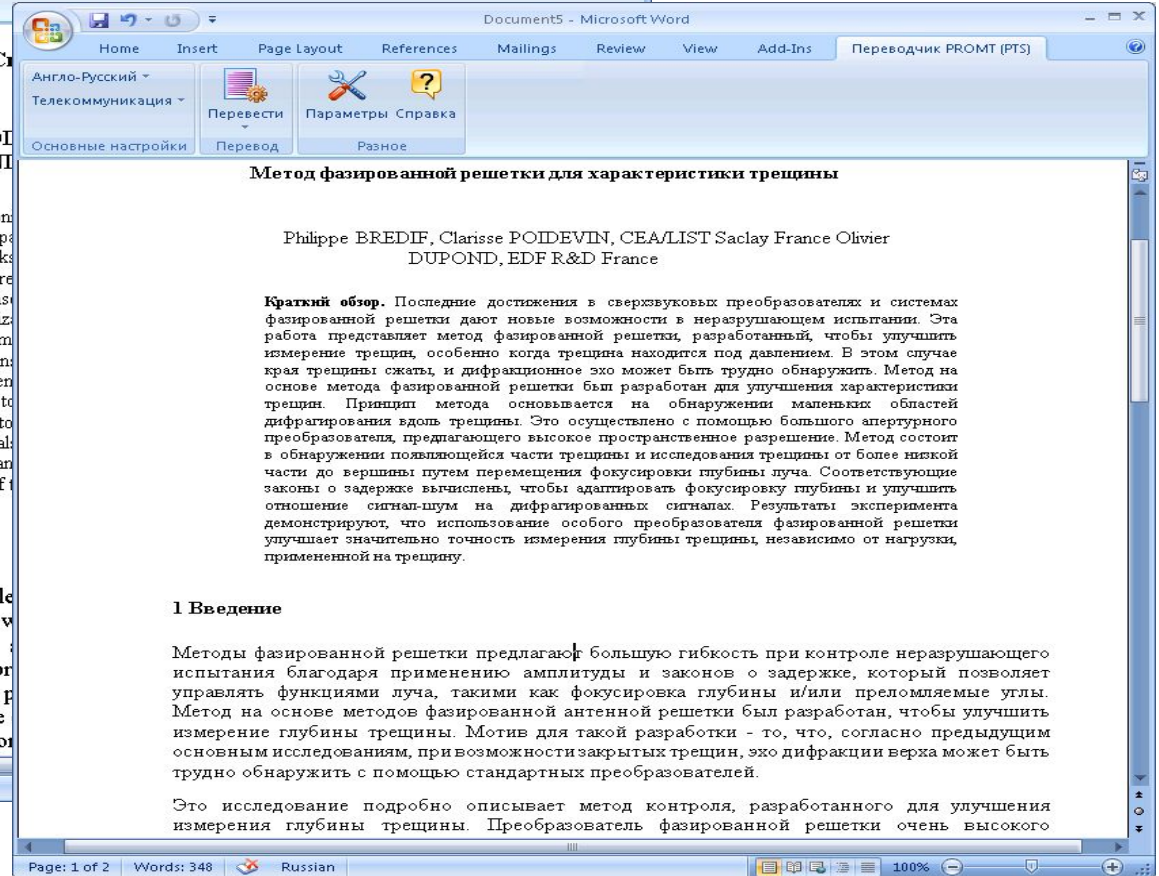
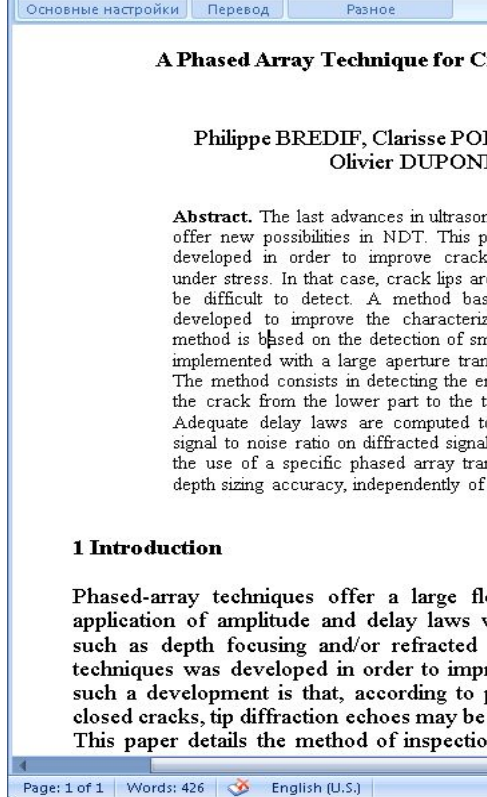
Отображать свойства фрагмента перевода

Перевести Показать настройки

# Перевод через плагины



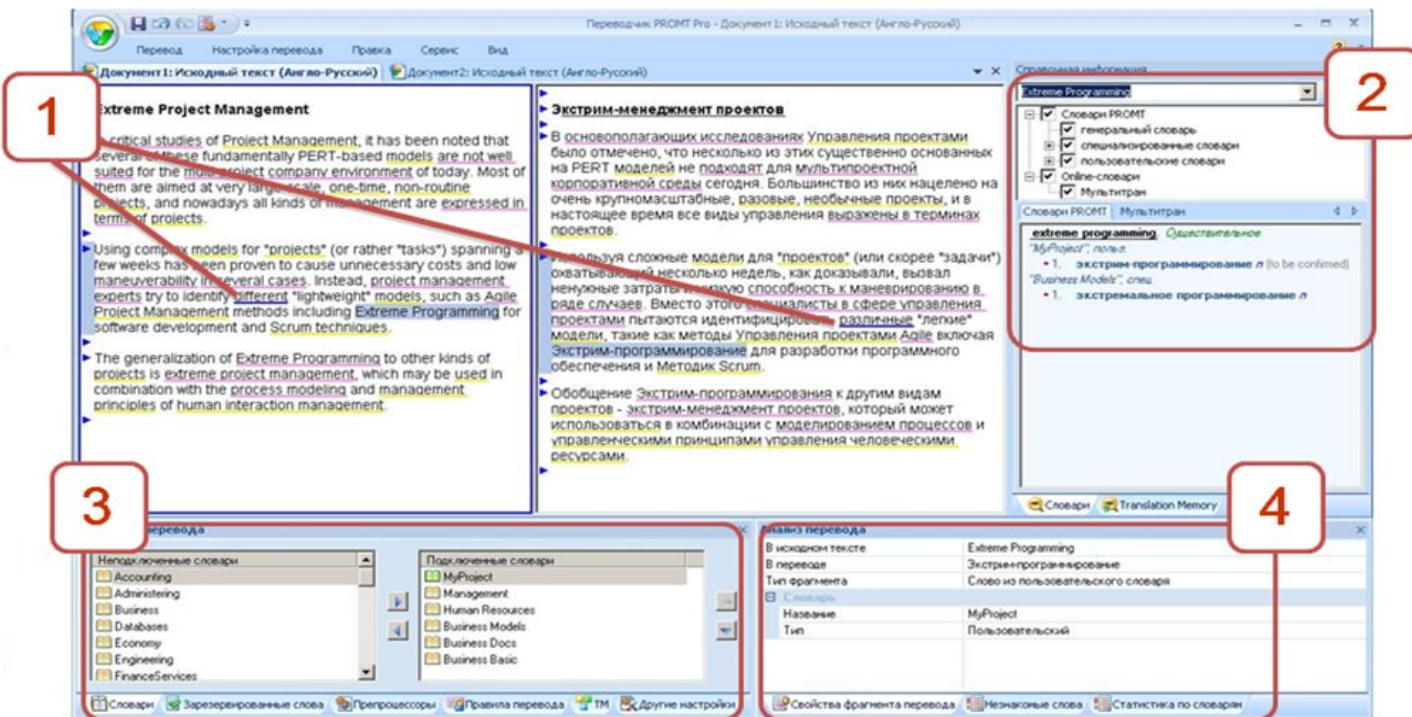
На панели инструментов появится вкладка Переводчик PROMT



# Плагины

- **Офисные программы:**
  - Приложения Microsoft Office 2000–2010 (Word, Excel, PowerPoint)
  - OpenOffice.org Writer версий 2–3.2
  - Adobe Acrobat или Adobe Reader версий 6–10
- **Почтовые клиенты:**
  - Microsoft Outlook
- **Браузеры:**
  - Microsoft Internet Explorer версий 7–9
  - Mozilla Firefox версий 3–4
  - Google Chrome версии 10 – **НОВЫЙ!**
  - Opera версий 10–11 – **НОВЫЙ!**
- **Сервисы обмена сообщениями:**
  - ICQ версий 2003b, ICQ Lite, ICQ6
  - QIP Infium RC3 (9017)
  - Windows Live Messenger версии 8
  - Skype версий 3–4

# Рабочее место администратора



1. Визуальное выделение терминологии из разных источников: специализированные/пользовательские словари + ТМ.
2. Справочная информация: возможность непосредственного получения справки о конкретном термине по всем, в т. ч. альтернативным, ресурсам.
3. Настройки перевода: иерархия словарей с проектным словарем на самом верху, правила перевода, использование ТМ.
4. Анализ перевода: в т.ч. список нераспознанных программой слов и статистика по охвату текста подключенными словарями.

# Профили перевода

Общая лексика  
Автомобильная  
Аппаратное обеспечение  
Бизнес-документация  
Досуг  
Естественные науки  
Информатика и вчт  
Коммерция  
Космос  
Легкая промышленность

Личная переписка  
Логистика  
Математика  
Машиностроение  
Медицина  
Менеджмент  
Нефть и газ  
Полиграфия  
Политехническая  
Политика

Программное обеспечение  
Строительство  
Телекоммуникации  
Транспорт  
Физика  
Финансы  
Экология  
Экономика  
Электроэнергетика  
Юридическая

- Бизнес

- 

Промышленность

ь

- Наука

- Техника

- IT

- Гигант

# Создание профилей перевода

**Профиль** – это набор параметров, которые можно сохранить и использовать в дальнейшем при переводе текстов из определенной сферы деятельности.

- ПРОФИЛЬ
- СЛОВАРИ
- ПРАВИЛА ПЕРЕВОДА
- БАЗЫ TRANSLATION MEMORY
- ЗАРЕЗЕРВИРОВАННЫЕ СЛОВА

# Контакты:

Дарина Лукьяненко, «Софтпром»

Бренд-менеджер

[prompt@softprom.com](mailto:prompt@softprom.com)

+38 044 594 5252 (вн. 143)

Skype: Daryna.Lukyanenko